

تشريعات النقل الجوي، البري، والسكك الحديدية

أستاذة: زروق إيمان فاطمة الزهراء

ماستر 1 تخصص قانون بحري وقانون النقل

1. Air Transportation Definition

Air transportation refers to the movement of passengers and cargo by aircraft, such as airplanes and helicopters. It is characterized by high speed and is governed by international conventions (like Montreal 1999) and national laws. It involves complex infrastructure, including airports, air traffic control, and specialized safety regulations to manage the use of national and international airspace.

النقل الجوي يُقصد به عملية نقل الركاب والبضائع باستخدام المركبات الهوائية مثل الطائرات والمروحيات. يتميز هذا النوع من النقل بالسرعة العالية، ويخضع لاتفاقيات دولية (مثل اتفاقية مونتريال 1999) وقوانين وطنية. كما يتضمن بنية تحتية معقدة تشمل المطارات، وأنظمة مراقبة الحركة الجوية، وقواعد سلامة متخصصة لتنظيم استخدام المجال الجوي الوطني والدولي.

2. Road Transportation Definition

Road transportation is the movement of people and goods on public roads using motor vehicles, such as cars, trucks, and buses. It is the most flexible mode of transport, providing "door-to-door" service. Legally, it is regulated by traffic laws, vehicle safety standards, and commercial transport regulations (such as the CMR Convention for international road freight) to ensure road safety and orderly commerce.

النقل البري هو انتقال الأشخاص والبضائع عبر الطرق العامة باستخدام المركبات الآلية مثل السيارات، الشاحنات، والحافلات. يعد هذا النوع الأكثر مرونة بين وسائل النقل، حيث يوفر خدمة النقل "من الباب إلى الباب". ومن الناحية القانونية، ينظمه قانون المرور، ومعايير سلامة المركبات، وتشريعات النقل التجاري (مثل اتفاقية CMR للنقل الدولي للبضائع) لضمان السلامة المرورية وتنظيم التجارة.

3. Rail Transportation Definition

Rail transportation is a mode of transport that involves the movement of passengers and freight using wheeled vehicles specially designed to run on a track (rails). It is highly efficient for long-distance and heavy-bulk transport. Legally, it is governed by specific frameworks (like the COTIF Convention) that manage infrastructure ownership, operational safety, and the liability of railway undertakings towards their customers.

النقل بالسكك الحديدية هو وسيلة نقل تعتمد على حركة الركاب والشحنات باستخدام مركبات ذات عجلات مصممة خصيصاً للسير على قضبان حديدية. يتميز بكفاءة عالية في المسافات الطويلة ونقل الأحمال الثقيلة والضخمة. ومن الناحية القانونية، يخضع لأطر تنظيمية خاصة (مثل اتفاقية كوتيف COTIF) التي تنظم

Comparative Summary (مقارنة) (ملخصة)

Mode (الوسيلة)	Key Feature (الميزة الأساسية)	Main Legal Framework (الإطار القانوني)
Air (جوي)	Speed (السرعة)	Montreal Convention / Law 98-06
Road (بري)	Flexibility (المرونة)	CMR Convention / Law 01-14
Rail (سككي)	Bulk Capacity (السعة الضخمة)	COTIF Convention / SNTF Regulations

1. Air Transportation Law (النقل الجوي)

1.1 International Framework: The Chicago Convention (1944)

The Chicago Convention of 1944 is considered the "Constitution" of international civil aviation. It established the International Civil Aviation Organization (ICAO). Key principles include:

- Sovereignty:** Every state has complete and exclusive sovereignty over the airspace above its territory.

- **Technical Standards:** It sets SARPs (Standards and Recommended Practices) for safety, licensing, and navigation.
- **Freedoms of the Air:** It defines commercial rights for airlines to fly across or land in other countries.

تعتبر اتفاقية شيكاغو لعام 1944 بمثابة "الدستور" للطيران المدني الدولي، وقد أنشأت منظمة الطيران المدني الدولي (ICAO). تشمل المبادئ الرئيسية ما يلي:

- **السيادة:** تقر بأن لكل دولة سيادة كاملة ومطلقة على الفضاء الجوي الذي يعلو إقليمها.
- **المعايير التقنية:** تضع القواعد القياسية (SARPs) لضمان سلامة وأمن الطيران والملاحة الجوية.
- **حريات الجو:** تحدد الحقوق التجارية لشركات الطيران للتحليق عبر الدول الأخرى أو الهبوط فيها.

1.2 Liability Regimes: Warsaw vs. Montreal

The international liability regime has evolved from the Warsaw Convention (1929), which had low liability limits based on "presumed fault," to the Montreal Convention (1999 - MC99). MC99 is the modern standard, designed to be more favorable to passengers. It introduced a "Two-Tier Liability" system for death or injury:

- **First Tier:** Strict liability (no proof of fault needed) up to approximately 128,821 SDR.
- **Second Tier:** Unlimited liability based on fault (the carrier must prove they were not negligent to avoid higher claims).

تطور نظام المسؤولية الدولي من اتفاقية وارسو (1929)، التي وضعت حدوداً منخفضة للمسؤولية بناءً على "خطأ الناقل المفترض"، إلى اتفاقية مونتريال

- (1999). تعد اتفاقية مونتريال المعيار الحديث الأكثر إنصافاً للمسافرين، حيث أدخلت "نظام المسؤولية المزدوج" للوفاة أو الإصابة:
- الشريحة الأولى: مسؤولية موضوعية (لا تحتاج لإثبات خطأ) حتى مبلغ 128,821 وحدة حقوق سحب خاصة (SDR).
 - الشريحة الثانية: مسؤولية غير محدودة إذا ثبت خطأ الناقل (وعلى الناقل عبء إثبات أنه لم يخطئ للإعفاء).

1.3 Algerian Aviation Law

Algeria regulates its airspace through national legislation that aligns with international treaties. The primary legislation is Law No. 98-06 (amended), which sets general rules for civil aviation. The regulatory authority is the **National Civil Aviation Agency (ANAM)**. Algeria has ratified the Montreal Convention (1999), incorporating its rules into domestic law for international flights.

تنظم الجزائر مجال الطيران عبر تشريعات وطنية تتماشى مع الالتزامات الدولية. التشريع الأساسي هو القانون رقم 98-06 (المعدل والمتمم) الذي يحدد القواعد العامة للطيران المدني. السلطة الضابطة هي الوكالة الوطنية للطيران المدني (ANAM). صادقت الجزائر على اتفاقية مونتريال (1999)، مما يعني دمج قواعدها في القانون الداخلي للرحلات الدولية.

1.4 Liability Limits (MC99)

Category (الفئة)	Liability Limit (حدود المسؤولية)	Nature of Liability (طبيعة المسؤولية)
Death/Injury (الوفاة/الإصابة)	~ 128,821 SDR	Strict Liability (Tier 1) / مسؤولية مطلقة
Baggage (الأمثلة)	~ 1,288 SDR per passenger	Destruction/Loss / أو فقدان

Category (الفئة)	Liability Limit (حدود المسؤولية)	Nature of Liability (طبيعة المسؤولية)
Cargo (البضائع)	~ 22 SDR per kg	Destruction/Loss / تلف أو فقدان

2. Road Transportation Law (النقل البري)

2.1 International Framework (CMR, TIR, ADR)

International road transport relies on several key conventions. The **CMR Convention (1956)** governs the contract for the international carriage of goods by road, defining carrier liability. The **TIR Convention** facilitates border crossing using sealed containers. The **ADR Agreement** regulates the transport of dangerous goods to ensure public safety.

يعتمد النقل البري الدولي على عدة اتفاقيات رئيسية. تحكم اتفاقية CMR (1956) عقد النقل الدولي للبضائع عبر الطرق وتحدد مسؤولية الناقل. تسهل اتفاقية TIR عبور الحدود باستخدام حاويات محتومة. بينما تنظم اتفاقية ADR نقل المواد الخطرة لضمان السلامة العامة.

2.2 Algerian Road Transportation Law

Road transport in Algeria is governed by a comprehensive legal system comprising:

- **Law No. 01-13:** Regarding the orientation and organization of land transport.
- **Law No. 01-14:** Regarding traffic organization, safety, and security (Traffic Law).
- **Executive Decree No. 04-415:** Regulating the conditions for practicing goods and passenger transport activities.

Key aspects include rigorous vehicle and driver licensing standards to ensure safety.

- يخضع النقل البري في الجزائر لمنظومة قانونية متكاملة تشمل:
- القانون رقم 13-01: المتعلق بتوجيه النقل البري وتنظيمه، وهو الإطار التشريعي الأساسي.
 - القانون رقم 14-01: المتعلق بتنظيم حركة المرور عبر الطرق وسلامتها وأمنها (قانون المرور).
 - المرسوم التنفيذي رقم 415-04: الذي يحدد شروط ممارسة نشاط نقل البضائع والمسافرين.
- تشمل الجوانب الرئيسية معايير صارمة لتراخيص المركبات والسائقين لضمان السلامة.

2.3 Liability Limits

Under the CMR Convention for international transport, liability is often calculated in SDR. The standard limit is **8.33 SDR per kilogram** of gross weight. The Consignment Note acts as proof of the contract of carriage.

بموجب اتفاقية CMR للنقل الدولي، تُحسب المسؤولية غالباً بوحدات حقوق السحب الخاصة. الحد القياسي هو SDR 8.33 لكل كيلوغرام من الوزن القائم. وتعتبر رسالة النقل (Consignment Note) دليلاً على عقد النقل.

3. Rail Transportation Law (النقل بالسكك الحديدية)

3.1 International Framework (COTIF/CIM)

Rail transport is characterized by specific legal frameworks due to its link to state infrastructure. The **COTIF Convention** is the overarching treaty, which includes the **CIM Rules** (for goods) and **CIV Rules** (for passengers). These rules standardize the consignment note and define carrier liability for loss, damage, or delay.

يتميز النقل بالسكك الحديدية بخصوصية قانونية نظراً لارتباطه بالبنية التحتية للدولة. تعد اتفاقية COTIF المعاهدة الشاملة، وتتضمن قواعد CIM (للضائع) وقواعد CIV (للمسافرين). توحد هذه القواعد وثائق النقل وتحدد مسؤولية الناقل عن الفقدان أو التلف أو التأخير.

3.2 Algerian Railway Context

In Algeria, the rail sector is a vital public service managed by the state. The **National Rail Transport Company (SNTF)** holds the monopoly on network operation. Its activities are subject to commercial law

and special regulations governing rail transport safety and infrastructure protection.

في الجزائر، يعتبر قطاع السكك الحديدية مرفقاً عاماً حيوياً تديره الدولة. تتولى الشركة الوطنية للنقل بالسكك الحديدية (SNTF) احتكار تشغيل الشبكة. ويخضع نشاطها للقانون التجاري والقوانين الخاصة بتنظيم سلامة النقل السككي وحماية المنشآت.

Comprehensive Legal

Concepts Table (جدول

) المصطلحات والمفاهيم القانونية

Key Legal Terms (المصطلحات القانونية الأساسية)

English Term	المصطلح بالعربية	Concept/Definition (المفهوم)
Contract of Carriage	عقد النقل	Agreement whereby carrier undertakes transport for remuneration / اتفاق يلتزم بموجبه الناقل بنقل شخص أو بضاعة مقابل أجر
Carrier Liability	مسؤولية الناقل	Legal obligation to compensate for damages / الالتزام القانوني بالتعويض عن الأضرار (وفاة، إصابة، تلف، تأخير)
Bill of Lading (B/L)	بولصة الشحن	Document of title in maritime transport / وثيقة ملكية في النقل البحري تثبت استلام البضاعة وشروط العقد

English Term	المصطلح بالعربية	Concept/Definition (المفهوم)
Consignment Note	رسالة النقل	Proof of transport contract (road/rail/air) / وثيقة تثبت عقد النقل في المجال البري والسككي والجوي
Sovereignty of Airspace	سيادة المجال الجوي	State's absolute right over its airspace (Chicago) / حق الدولة المطلق في التحكم في الأجواء التي تعلق إقليمها
Strict Liability	المسؤولية الموضوعية	Liability without proof of fault / مسؤولية تقع على الناقل بمجرد وقوع الضرر دون الحاجة لإثبات خطئه
Special Drawing Rights (SDR)	حقوق السحب الخاصة	IMF currency unit for liability limits / وحدة نقدية دولية (صندوق النقد) تُستخدم لتقدير حدود التعويضات
Force Majeure	القوة القاهرة	Unforeseeable event exempting carrier / حدث خارجي غير متوقع يعفي الناقل من المسؤولية (مثل الكوارث الطبيعية)
Interoperability	التشغيل البيني	Cross-border system compatibility (rail) / قدرة أنظمة النقل (خاصة السكك) على العمل عبر حدود دول مختلفة
Port State Control (PSC)	رقابة دولة الميناء	National authority's right to inspect foreign vessels / حق السلطات الوطنية في تفتيش السفن الأجنبية لضمان سلامتها
Airworthiness	صلاحية الطيران	Certificate proving aircraft safety standards / شهادة تثبت أن الطائرة مستوفية للمعايير التقنية للطيران بأمان
Multimodal Transport	النقل متعدد الوسائط	Cargo using 2+ modes under single contract / نقل البضائع باستخدام وسيلتين مختلفتين أو أكثر بعقد واحد

Major International Conventions

(الاتفاقيات الدولية الأساسية)

Convention	الاتفاقية	Transport Mode	Core Concept (المفهوم الأساسي)
Montreal Convention 1999	اتفاقية مونتريال	Air (جوي)	Modern liability regime protecting passengers / حماية المسافرين وتحديد تعويضات عادلة عن الحوادث الجوية
Chicago Convention 1944	اتفاقية شيكاغو	Air (جوي)	International civil aviation regulation & ICAO / تنظيم الطيران المدني الدولي ICAO وإنشاء منظمة
CMR Convention	اتفاقية النقل البري	Road (بري)	International road carriage carrier liability / توحيد قواعد مسؤولية الناقل في النقل الدولي عبر الطرق
COTIF / CIM	اتفاقية كوتيف	Rail (سككي)	International rail transport framework / الإطار القانوني للنقل الدولي بالسكك الحديدية (بضائع وركاب)
Hague-Visby Rules	قواعد لاهاي-فيشي	Maritime (بحري)	Maritime carrier obligations & exemptions / تحديد التزامات وإعفاءات الناقل البحري للبضائع
SOLAS Convention	اتفاقية سولاس	Maritime (بحري)	International ship safety standards / المعايير الدولية الدنيا لسلامة بناء وتجهيز وتشغيل السفن

Key Concepts in Algerian Law

(المفاهيم الأساسية في التشريع الجزائري)

Concept	المفهوم	Legal Explanation
Public Domain	الأماكن العمومية	Infrastructure (rail, airports) is state property and inalienable / اعتبار البنية التحتية / ملكية للدولة لا يمكن التصرف فيها
Limitation Period	التقادم	Legal period after which claims expire (e.g., 2 years in air) / المدة القانونية التي يسقط بعدها حق المطالبة بالتعويض
Mandatory Insurance	التأمين الإجباري	Required insurance for vehicles & civil liability / إلزامية التأمين على المركبات والمسؤولية المدنية لحماية الغير
Administrative Authorization	الترخيص الإداري	License required from authorities (ANAC, Ministry) / ضرورة الحصول على رخصة من السلطات لممارسة النشاط